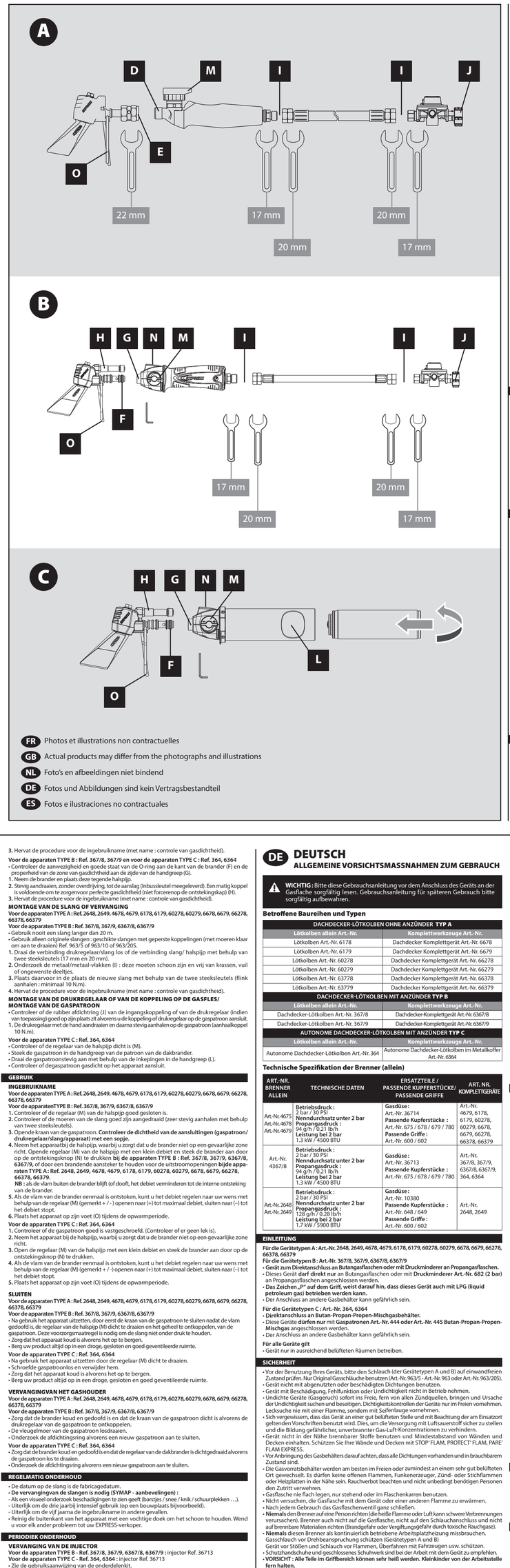
EXPRESS
depuis 1905

2648 - 2649 - 4678 - 4679 - 6178
6179 - 60278 - 60279 - 6678 - 6679
66278 - 66279 - 367/8 - 367/9 - 6367/8
6367/9 - 364 - 6364 - 66378 - 66379

Fers de couvreurs - Manuel d'utilisation FR
Roofer's soldering irons - Operating manual GB
Dakbrander - Handleiding NL
Lötkolben - Betriebsanleitung DE
Estañadores - Instrucciones de uso ES
Saldatori da copritore - Manuale d'uso IT
Takläggarens lödkolv - Bruksanvisning SV
Loddekolbe - Brugervejledning DK
Kolby lutownicze dekarskie - Instrukcja użytkowania PL
Klempířské pájky - Návod k použití CZ
Кровельные паяльники - Руководство по эксплуатации RU

GUILBERT EXPRESS
33 avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny
F - 94127 FONTENAY-SOUS-BOIS CEDEX
www.express.fr - info@express.fr

16955 e



FR Photos et illustrations non contractuelles
GB Actual products may differ from the photographs and illustrations
NL Foto's en afbeeldingen niet bindend
DE Fotos und Abbildungen sind kein Vertragsbestandteil
ES Fotos e ilustraciones no contractuales

FR FRANÇAIS
PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

IMPORTANT : Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

Gamme d'appareils concernés / type

FER DE COUVREUR SANS ALLUMAGE **TYPE A**	
Fer seul Réf.	**Ensembles Réf.**
Fer à souder Réf. 6178	Ensemble couvreur Réf. 6678
Fer à souder Réf. 6179	Ensemble couvreur Réf. 6679
Fer à souder Réf. 60278	Ensemble couvreur Réf. 66278
Fer à souder Réf. 60279	Ensemble couvreur Réf. 66279
Fer à souder Réf. 63778	Ensemble couvreur Réf. 66378
Fer à souder Réf. 63779	Ensemble couvreur Réf. 66379

FER DE COUVREUR À ALLUMAGE **TYPE B**	
Fer seul Réf.	**Ensembles Réf.**
Fer de couvreur Réf. 367/8	Équipement complet couvreur Réf. 6367/8
Fer de couvreur Réf. 367/9	Équipement complet couvreur Réf. 6367/9

FER DE COUVREUR À ALLUMAGE **TYPE C**	
Fer seul Réf.	**Ensembles Réf.**
Fer à souder de couvreur autonome Réf. 364	Coffret métal fer de couvreur autonome Réf. 6364

Spécifications techniques des lances seules (brûleurs)

RÉF. LANCES SEULES	DONNÉES TECHNIQUES	PIÈCES DÉTACHÉES / PANNES COMPATIBLES / MANCHES COMPATIBLES	RÉF. APPAREILS COMPLETS
Réf. 4675 Réf. 4678 Réf. 4679	**Pression de fonctionnement :** 2 bar / 30 PSI **Débit nominal à 2 bar propane:** 94 g/h / 0.21 lb/h **Puissance à 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injecteur:** Réf. 36714 **Pannes compatibles:** Réf. 675 / 678 / 679 / 780 **Manches compatibles :** Réf. 600 / 602	Réf. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Réf. 4367/8	**Pression de fonctionnement :** 2 bar / 30 PSI **Débit nominal à 2 bar propane:** 94 g/h / 0.21 lb/h **Puissance à 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injecteur:** Réf. 36713 **Pannes compatibles:** Réf. 675 / 678 / 679 / 780	Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Réf. 2648 Réf. 2649	**Pression de fonctionnement :** 2 bar / 30 PSI **Débit nominal à 2 bar propane:** 128 g/h / 0.28 lb/h **Puissance à 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Injecteur:** Réf. 10380 **Pannes compatibles:** Réf. 648 / 649 **Manches compatibles :** Réf. 600 / 602	Réf. 2648, 2649

INTRODUCTION

Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Appareil à pression directe butane ou propane détendu à 2 bar.**
- Cet appareil doit être utilisé **exclusivement** avec des bouteilles de gaz butane (en raccordement direct) ou des bouteilles de propane **avec détendeur Réf. 682 (2 bar).**
- **Le marquage « P » sur la poignée signifie que cet appareil est compatible avec les GPL (gaz de pétrole liquéfié).**
- Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- **Appareil à pression directe mélange butane-propane-propylène.**
- Cet appareil doit être utilisé **exclusivement** avec les **cartouches Réf. 444 ou Réf. 445 mélange de butane-propane-propylène.**
- Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.

Pour tous les appareils
- N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.

SÉCURITÉ

- Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés.
- Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
- En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse.
- S'assurer que l'appareil est utilisé dans un endroit bien ventilé en respectant les exigences nationales. Pour permettre l'alimentation en air de combustion et pour éviter la création de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé.
- L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et parois environnantes. Pour protéger vos murs et plafonds utilisez STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- S'assurer de la présence et du bon état des joints d'étanchéité avant de fixer le récipient de gaz.
- Les récipients de gaz doivent être changés dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes.
- Ne jamais coucher le récipient de gaz, le placer de préférence sur un chariot.
- Ne jamais tenter de rechauffer le récipient de gaz avec l'appareil ou une autre flamme.
- Toujours refermer le robinet du récipient de gaz à chaque arrêt prolongé.
- **Ne jamais** diriger le brûleur en direction d'une personne (risques de brûlures en cas de contact avec la flamme ou l'air chaud), ni vers le récipient de gaz ou le tuyau, ni sur des matériaux combustibles (risque d'incendie ou d'intoxication par dégagement de fumées).
- **Ne jamais** utiliser cet appareil pour chauffer sur un poste fixe de façon continue. Éviter les efforts de torsion sur le tuyau souple (Type A et B). Toujours protéger l'appareil des chocs et le tuyau des sollicitations extrêmes (flammes, passage de chariots, de véhicules, etc.)
- Le port de gants, de chaussures fermées est recommandé.
- **ATTENTION : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants.**
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Les fers de couvreurs Express sont à utiliser uniquement pour souder les métaux en feuilles.**

ASSEMBLAGE

Nota :** Pour les appareils déjà assemblés passer au chapitre :* ***Utilisation - Mise en route

ASSEMBLAGE LANCE (BRÛLEUR) ET MANCHE
Pour les appareils TYPE A : Réf. 4678, 4679
- Vérifier la présence et le bon état du joint cylindrique (D) côté manche et la présence de l'injecteur côté brûleur (E).

1. Prendre l'ensemble « lance/panne » (ou brûleur) et le présenter sur le manche.
2. Visser l'écrou du brûleur, fermement (couple de 10 N.m minimum), jusqu'en butée (clé plate de 22 mm).
3. Reprendre la procédure de mise en route (notamment : vérification des étanchéités).

Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9 et pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- Vérifier la présence et le bon état du joint torique côté brûleur (F) et la propreté de la zone d'étanchéité côté manche (G).

1. Prendre le brûleur et le présenter sur le manche.
2. Serrer fermement mais sans excès, jusqu'en butée (clé Allen fournie). En effet, un couple modéré est suffisant pour assurer une parfaite étanchéité (ne pas forcer la clé sur le protecteur d'allumage) (H).
3. Reprendre la procédure de mise en route (notamment : vérification des étanchéités).

MONTAGE DE TUYAU OU REMPLACEMENT
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Ne jamais utiliser un tuyau souple avec une longueur supérieure à 20 m.
- N'utiliser que des tuyaux d'origine : tuyaux pré-sertis (avec écrous prêts à visser) adéquats Réf. 963/5 ou 963/10 ou 963/205.

1. Desserrer la jonction détendeur/tuyau ou la jonction tuyau/manche à l'aide de deux clés plates (17 mm et 20 mm).
2. Examiner les portées métal/métal (I) : celles-ci doivent être propres et exempte de rayure, salissure ou corps étranger.
3. Resserrer en lieu et place le nouveau tuyau à l'aide de deux clés plates (serrage ferme : 10 N.m minimum).
4. Reprendre la procédure de mise en route (notamment : vérification des étanchéités).

MONTAGE DU DÉTENDEUR OU DU RACCORD SUR LA BOUTEILLE DE GAZ / MONTAGE DE LA CARTOUCHE DE GAZ
- Vérifier que le joint caoutchouc (J) du raccord d'entrée ou du détendeur (s'il y a lieu) soit bien en place avant d'effectuer le raccordement du raccord ou détendeur sur le récipient de gaz.

1. Visser à la main puis serrer fermement le détendeur sur le récipient de gaz (couple de serrage à 10 N.m).

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- Vérifier que le volant du manche est fermé (M).
- Introduire la cartouche de gaz dans la poignée du réservoir du fer.
- Visser à fond la cartouche de gaz grâce aux encoches situées dans la poignée (L).
- Vérifier l'étanchéité de la cartouche de gaz avec l'appareil.

UTILISATION

MISE EN ROUTE
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

1. Vérifier que le volant (M) du manche est correctement fermé.
2. Vérifier le bon serrage des écrous de tuyau (serrage très ferme à l'aide de deux clés plates).
3. Ouvrir le robinet du récipient de gaz. **Vérifier l'étanchéité des raccords (récipient de gaz / détendeur / tuyau / appareil) à l'aide d'une solution d'eau savonneuse.**
4. Prendre l'appareil par le manche, en prenant garde à diriger le brûleur vers une zone non dangereuse. Ouvrir le volant (M) du manche de manière à obtenir un petit débit et allumer le fer en appuyant sur le bouton d'allumage (N) **pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** ou en présentant un briquet devant les orifices de sorties du brûleur **pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
Nota : si la flamme reste à l'extérieur du brûleur ou qu'elle s'éteint, réduire le débit jusqu'à l'allumage interne du brûleur.
5. Une fois le fer allumé, vous pouvez effectuer un réglage de débit à votre convenance à l'aide du volant (M) (marquage + / -) ouverture vers (+) jusqu'à débit maximum, fermeture vers (–) jusqu'à arrêt du débit.
6. Poser l'appareil sur son pied (O) pendant la période de mise en chauffe.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
1. Vérifier que la cartouche de gaz est correctement vissée. (S'assurer qu'il n'y a pas de fuite).
2. Prendre l'appareil par le manche, en prenant garde à diriger le brûleur vers une zone non dangereuse.
3. Ouvrir le volant (M) du manche de manière à obtenir un petit débit et allumer le fer en appuyant sur le bouton d'allumage (N).
4. Une fois le fer allumé, vous pouvez effectuer un réglage de débit à votre convenance à l'aide du volant (N) (marquage + / -) : ouverture vers (+) jusqu'à débit maximum, fermeture vers (–) jusqu'à arrêt du débit.
5. Poser l'appareil sur son pied (O) pendant la période de mise en chauffe.

FERMETURE
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Après usage, éteindre l'appareil en fermant le robinet du récipient de gaz puis après extinction de la flamme, fermer le volant du manche (M) et débrancher l'ensemble, du récipient de gaz. Cette précaution est nécessaire pour ne pas maintenir le tuyau sous pression.
- S'assurer que l'appareil est froid avant de le ranger.
- Ranger toujours votre produit dans un endroit sec, fermé et bien ventilé.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- Après usage, éteindre l'appareil en fermant le volant (M).
- Dévisser la cartouche de gaz et l'enlever.
- S'assurer que l'appareil est froid avant de le ranger.
- Ranger toujours votre produit dans un endroit sec, fermé et bien ventilé.

CHANGEMENT DU RÉCIPIENT DE GAZ
Pour les appareils TYPE A : Réf. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Pour les appareils TYPE B : Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- S'assurer que le brûleur est froid et éteint et que le robinet du récipient de gaz est fermé avant de débrancher le détendeur du récipient de gaz.
- Desserrer l'écrou à ailettes du récipient de gaz.
- Examiner le joint d'étanchéité avant d'assembler un nouveau récipient de gaz.

Pour les appareils TYPE C : Réf. 364, 6364
- S'assurer que le brûleur est froid et éteint et que le volant du fer est fermé avant de dévisser le récipient de gaz.
- Examiner les joints d'étanchéité avant d'assembler un nouveau récipient de gaz.

ENTRETIEN COURANT

- La date apparaissant sur le tuyau correspond à sa date de fabrication.
- **Le remplacement des tuyaux souples est à prévoir (Recommandations SYMAP) :**
- Si l'examen visuel a décelé des blessures (craquelure / coupure / hernie / abrasions ….).
- Au plus tard tous les trois ans pour un usage intensif (chantier par exemple).
- Au plus tard tous les cinq ans après la mise en service dans les autres cas.
- Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide de manière à le maintenir propre. Pour tout autre problème adressez-vous à votre revendeur EXPRESS.

MAINTENANCE

CHANGEMENT DE L'INJECTEUR
Pour les appareils TYPE B - Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : injecteur Réf. 36713
Pour les appareils TYPE C - Réf. 364, 6364 : injecteur Réf. 36713
- Se reporter à la notice du kit pièces détachées.

Pour les appareils TYPE A - Réf. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : injecteur Réf. 36714
- Se reporter a la notice du kit pièces détachées.

Pour les appareils TYPE A - Réf. 2648, 2649 : injecteur Réf. 10380
- Se reporter à la notice du kit pièces détachées.

REMPLACEMENT DU KIT D'ALLUMAGE
Pour les appareils TYPE B - Réf. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : kit d'allumage Réf. 16150-V18
Pour les appareils TYPE C - Réf. 364, 6364 : kit d'allumage : Réf. 16150-V18
- Se reporter à la notice du kit pièces détachées.

RÉVISION GÉNÉRALE ET LES RÉPARATIONS
- NE PAS MODIFIER L'APPAREIL.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant et les distributeurs pour des raisons de sécurité. En cas de non respect de cette clause, la garantie est sans effet.

GB ENGLISH
GENERAL OPERATING PRECAUTIONS

IMPORTANT : Read these operating instructions carefully to ensure that you are familiar with the appliance before assembling it onto its gas container. Retain these instructions for future reference.

Equipment range covered/type

SOLDERING IRON FOR ROOFERS, WITHOUT IGNITION **TYPE A**	
Soldering iron only Ref.	**Packs Ref.**
Soldering iron Ref. 6178	Roofer's pack Ref. 6678
Soldering iron Ref. 6179	Roofer's pack Ref. 6679
Soldering iron Ref. 60278	Roofer's pack Ref. 66278
Soldering iron Ref. 60279	Roofer's pack Ref. 66279
Soldering iron Ref. 63778	Roofer's pack Ref. 66378
Soldering iron Ref. 63779	Roofer's pack Ref. 66379

SOLDERING IRON FOR ROOFERS, WITH IGNITION **TYPE B**	
Soldering iron only Ref.	**Packs Ref.**
Roofer's soldering iron Ref. 367/8	Complete set for roofers Ref. 6367/8
Roofer's soldering iron Ref. 367/9	Complete set for roofers Ref. 6367/9

HOSELESS SOLDERING IRON FOR ROOFERS, WITH IGNITION **TYPE C**	
Soldering iron only Ref.	**Packs Ref.**
Hoseless soldering iron for roofers Ref. 364	Hoseless soldering iron with ignition in metal box Ref. 6364

Technical specifications of nozzles only (burners)

NOZZLES ONLY REF.	TECHNICAL DATA	PARTS / MATCHING IRON BITS / MATCHING HANDLES	COMPLETE APPLIANCES REF.
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Operating pressure :** 2 bar / 30 PSI **Nominal flow at 2 bar propane :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Power at 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Gas nozzle :** Ref. 36714 **Matching iron bits :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Matching handles :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Operating pressure :** 2 bar / 30 PSI **Nominal flow at 2 bar propane :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Power at 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Gas nozzle :** Ref. 36713 **Matching iron bits :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Operating pressure :** 2 bar / 30 PSI **Nominal flow at 2 bar propane :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Power at 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Gas nozzle :** Ref. 10380 **Matching iron bits :** Ref. 648 / 649 **Matching handles :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INTRODUCTION

For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Direct pressure butane or propane appliance regulated to 2 bar.**
- This appliance must only be used with butane gas cylinders (direct connection) or propane gas cylinders with a **regulator Ref. 682 (2 bar)**.
- **The mark "P" on the handle means that this appliance is suitable for use with LPG (Liquefied petroleum gas).**
- Attempting to use other gas containers may be dangerous.

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
- **Direct pressure butane-propane-propylene mixture appliance.**
- This appliance must only be used with **butane-propane-propylene mixture cartridges Ref. 444 or Ref. 445.**
- Attempting to use other gas containers may be dangerous.

For all appliances
- Use only in areas which are adequately ventilated.

SAFETY

- Before using your appliance, carefully check the condition of the hose (Type A and B appliances). Use only genuine hoses (Ref. 963/5 - Ref. 963/10 or Ref. 963/205).
- Do not use an appliance which has worn or damaged seals.
- Do not use an appliance which is leaking, in poor condition or not working correctly.
- In the event of a leak from your appliance (a smell of gas), place it outdoors immediately in a well-ventilated area which is free from any sources of ignition, where the leak may be located and stopped. If you want to check that your appliance is free of leaks, then this must be done outdoors. Do not look for leaks with a naked flame : use a solution of soapy water.
- Ensure that the appliance is used in a well-ventilated area and that national requirements are being met, in order to ensure a good supply of air for combustion and to prevent the formation of mixtures with dangerous levels of unburned gas.
- The appliance must be used away from flammable materials and surrounding walls. Use STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS to protect your walls and ceilings.
- Check that the seals are in place and in good condition before fitting the gas container.
- Gas containers must be changed in a well-ventilated area preferably outdoors, away from any sources of ignition such as naked flames, pilot lights, electrical hotplates and away from other people.
- Never lay the gas container flat; place it preferably on a trolley.
- Never try to reheat the gas container with the appliance or another flame.
- Always close the gas container valve when not in use for an extended period.
- **Never** direct the burner towards any person (burns can result in the event of contact with the flame or hot air), or towards the gas container or hose, or onto combustible materials (this can cause fires or the release of toxic fumes).
- **Never** use this appliance for continuous heating on a fixed station. Avoid twisting the flexible hose (Type A and B appliances). Always protect the appliance against impacts and the hose against extreme stresses (flames, trolleys and vehicles etc).
- It is recommended that gloves and closed footwear be worn.
- **ATTENTION : some accessible parts may become very hot. Keep young children at a distance.**
- This appliance is not designed to be used by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental abilities or by persons without experience or knowledge, unless they can be supervised or be given prior instructions in how to operate the appliance by someone who is responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Express roofer soldering irons should only be used to solder sheet metal.**

ASSEMBLY

Note :** For pre-assembled appliances, go to Section :* ***Operation - Start-up

FITTING THE BURNER AND HANDLE
For TYPE A appliances : Ref. 4678, 4679
- Check that the cylindrical seal (D) by the handle is in place and in good condition, and that the gas nozzle next to the burner (E) is in place.

1. Take the 'burner with iron bit' (or burner) and fit it onto the handle.
2. Fully tighten the screw on the burner (minimum 10 N.m torque) all the way up to the stop (22 mm open-ended spanner).
3. Repeat the start-up procedure (particularly checking for leaks).

For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9 and for TYPE C appliances Ref. 364, 6364
- Check that the O-ring next to the burner (F) is in place and in good condition, and that the seal area by the handle (G) is clean.

1. Take the burner and fit it onto the handle.
2. Fully tighten all the way up to the stop, but not excessively (Allen key provided). Only moderate torque is required to ensure a perfect seal (do not force the spanner onto the ignition protector) (H).
3. Repeat the start-up procedure (particularly checking for leaks).

FITTING THE HOSE OR ITS REPLACEMENT
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Never use a flexible hose longer than 20 m.
- Use only genuine hoses : suitable pre-crimped hoses (with ready-to-tighten nuts) Ref. 963/5 or 963/10 or 963/205.

1. Unfasten the regulator/hose connection or the hose/handle connection with two open-ended spanners (17 mm and 20 mm).
2. Inspect the metal-to-metal seatings (I) : these must be clean and free of scratches, dirt or foreign matter.
3. Replace and tighten the new hose with two open-ended spanners (tighten fully : minimum 10 N.m torque).
4. Repeat the start-up procedure (particularly checking for leaks).

FITTING THE REGULATOR OR THE CONNECTOR ONTO THE GAS CYLINDER / FITTING THE GAS CARTRIDGE
- Check that the rubber seal (J) of the inlet connector or of the regulator (if applicable) is in place correctly before fitting the connector or regulator to the gas container.

1. Screw in by hand then fully tighten the regulator onto the gas container (tightening torque 10 N.m).

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
- Check that the adjustment wheel in the handle is closed (M).
- Insert the gas cartridge into the handle of the soldering iron's reservoir.
- Screw the gas cartridge right down using the slots in the handle (L).
- Check for leaks between the gas cartridge and the appliance.

OPERATION

START-UP
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

1. Check that the adjustment wheel (M) in the handle is properly closed.
2. Check the tightness of the hose nuts (tighten very firmly with two open spanners).
3. Open the gas container valve. **Check the connections for leaks (gas container/regulator/hose/appliance) using a soapy water solution.**
4. Hold the appliance by the handle, taking care to point the burner towards a safe area. Open the adjustment wheel (M) on the handle so as to obtain a weak flow and ignite the soldering iron by pressing the ignition button (N) **for TYPE B appliances Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9** or by holding a cigarette lighter in front of the burner outlets **for TYPE A appliances Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
Note : if the flame remains outside the burner or if it goes out, reduce the flow until ignition occurs within the burner.
5. Once the soldering iron is ignited, you can adjust the flow as required with the wheel (M) (marked +/-) : opening towards (+) maximum flow, closure towards (-) zero flow.
6. Place the appliance on its support foot (O) while it is heating up.

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
1. Check that the gas cartridge is properly screwed down. (Ensure that there is no leak.)
2. Hold the appliance by the handle, taking care to point the burner towards a safe area.
3. Open the adjustment wheel (M) on the handle so as to obtain a weak flow and ignite the soldering iron by pressing the ignition button (N).
4. Once the soldering iron is ignited, you can adjust the flow as required with the wheel (N) (marked +/-) : opening towards (+) maximum flow, closure towards (-) zero flow.
5. Place the appliance on its support foot (O) while it is heating up.

TURNING OFF THE APPLIANCE
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- After use, turn off the appliance by first closing the gas container valve then, once the flame has gone out, close the wheel in the handle (M) and disconnect the assembly from the gas container. This precaution is necessary to ensure that the hose is not kept pressurised.
- Ensure that the appliance is cold before storing it away.
- Always store your equipment in a dry, enclosed and well-ventilated location.

For TYPE C appliances Ref. 364, 6364
- After use, turn off the appliance by closing the wheel (M).
- Unscrew and withdraw the gas cartridge.
- Ensure that the appliance is cold before storing it away.
- Always store your equipment in a dry, enclosed and well-ventilated location.

CHANGING THE GAS CONTAINER
For TYPE A appliances : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
For TYPE B appliances : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- Ensure that the burner is cold and extinguished and that the gas container valve is shut before disconnecting the regulator from the gas container.
- Unfasten the gas container wing nut.
- Inspect the seal before fitting a new gas container.

For TYPE C appliances : Ref. 364, 6364
- Ensure that the burner is cold and extinguished and that the soldering iron's adjustment wheel is closed before unscrewing the gas container.
- Inspect the seals before installing a new gas container.

GENERAL MAINTENANCE

- The date shown on the hose relates to its date of manufacture.
- **Flexible hoses should be replaced (SYMAP recommendations) :**
- If a visual examination reveals any damage (cracking/cuts/bulges/abrasions etc).
- No later than every three years for intensive use (e.g. construction site).
- Otherwise no later than every five years after first being used.
- Clean the exterior of the appliance with a damp cloth in order to keep it clean. In the event of any other problems, contact your EXPRESS distributor.

MAINTENANCE

CHANGING THE GAS NOZZLE
For TYPE B appliances - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : gas nozzle Ref. 36713
For TYPE C appliances - Ref. 364, 6364 : gas nozzle Ref. 36713
- Refer to spares kit instructions.

For TYPE A appliances - Ref. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : gas nozzle Ref. 36714
- Refer to spares kit instructions.

For TYPE A appliances - Ref. 2648, 2649 : gas nozzle Ref. 10380
- Refer to spares kit instructions.

CHANGING THE IGNITION KIT
For TYPE B appliances - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : ignition kit Ref. 16150-V18
For TYPE C appliances - Ref. 364, 6364 : ignition kit Ref. 16150-V18
- Refer to spares kit instructions.

GENERAL OVERHAUL AND REPAIRS
- DO NOT MODIFY THE APPLIANCE.
- For safety reasons repairs must be carried out only by the manufacturer or distributors. Failure to observe this clause will render the guarantee null and void.

NL NEDERLANDS
ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN BIJ GEBRUIK

BELANGRIJK : Lees dezegebruiksaanwijzing aandachtig om u vertrouwd te maken met het apparaat alvorens het aan te sluiten op de gashouder. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later te herlezen.

Assortiment van de betreffende apparaten/ type

DAKBRANDER ZONDER ONTSTEKING **TYPE A**	
Losse brander Ref.	**Sets Ref.**
Dakbrander Ref. 6178	Dakbranderset Ref. 6678
Dakbrander Ref. 6179	Dakbranderset Ref. 6679
Dakbrander Ref. 60278	Dakbranderset Ref. 66278
Dakbrander Ref. 60279	Dakbranderset Ref. 66279
Dakbrander Ref. 63778	Dakbranderset Ref. 66378
Dakbrander Ref. 63779	Dakbranderset Ref. 66379

DAKBRANDER MET ONTSTEKING **TYPE B**	
Losse brander Ref.	**Sets Ref.**
Dakbrander Ref. 367/8	Complete dakbranderuitrusting Ref. 6367/8
Dakbrander Ref. 367/9	Complete dakbranderuitrusting Ref. 6367/9

AUTONOME DAKBRANDER METONTSTEKING **TYPE C**	
Losse brander Ref.	**Sets Ref.**
Autonome dakbrander Ref. 364	Metalen koffer met autonome dakbrander Ref. 6364

Technische specificaties van de losse brandlansen (branders)

REF. LOSSE BRANDER LANS	TECHNISCHE GEGEVENS	ONDERDELEN / BIJPASSENDE ZOLEN / BIJPASSENDE HALSPIJPEN	REF. COMPLETE APPARATEN
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Werkdruk :** 2 bar / 30 PSI **Nominaal debiet bij 2 bar propaan:** 94 g/h / 0.21 lb/h **Vermogen bij 2 bar:** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injector:** Ref. 36714 **Bijpassende zolen :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Bijpassende halspijpen :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Werkdruk :** 2 bar / 30 PSI **Nominaal debiet bij 2 bar propaan:** 94 g/h / 0.21 lb/h **Vermogen bij 2 bar:** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injector:** Ref. 36713 **Bijpassende zolen :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Werkdruk :** 2 bar / 30 PSI **Nominaal debiet bij 2 bar propaan:** 128 g/h / 0.28 lb/h **Vermogen bij 2 bar:** 1.7 kW / 5900 BTU	**Injector :** Ref. 10380 **Bijpassende zolen :** Ref. 648 / 649 **Bijpassende halspijpen :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INLEIDING

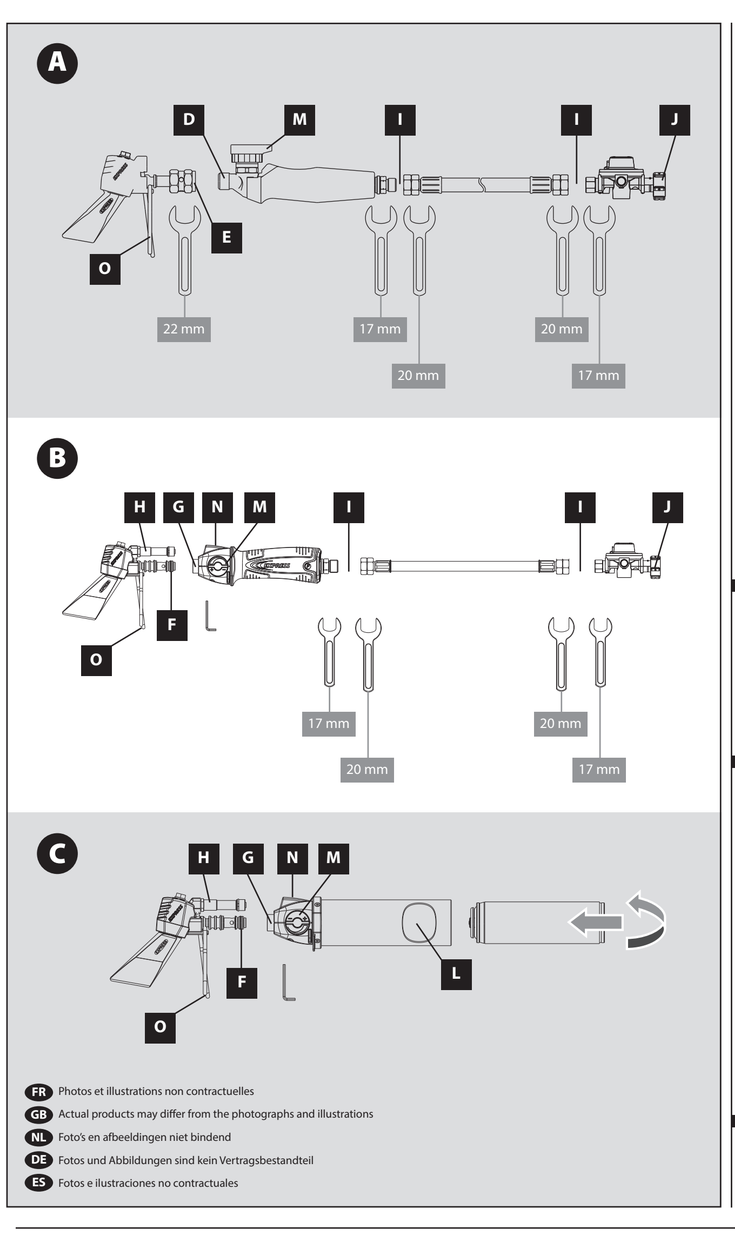
Voor de apparaten TYPE A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Voor de apparaten TYPE B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9
- **Apparaat met directe butaangasdruk of op 2 bar geregeld propaangas.**
- Het apparaat mag uitsluitend gebruikt worden met butaangasflessen (direct aangesloten) of met propaangasflessen **metdrukregelaar Ref. 682 (2 bar).**
- **Het merk « P » op de handgreep betekent dat het apparaat geschikt is voor LPG (Liquid Petroleum Gas).**
- Het kan gevaarlijk zijnandere gasreservoirs te gebruiken.

Voor de apparaten TYPE C : Ref. 364, 6364
- **Apparaat met directe druk van een mengsel van butaan-propaan-propyleen.**
- Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt met **de patronen Ref. 444 of Ref. 445 een mengsel van butaan-propaan-propyleen.**
- Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.

Voor alle apparaten
- Alleen gebruiken in goed geventileerde ruimtes.

VEILIGHEID

- Alvorens uw apparaat te gebruiken dient u zorguldig de staat van de slang te controleren (Apparaten Type A en B). Gebruik alleen de oorspronkelijke slang (Ref. 963/5 - Ref. 963/10 of Ref. 963/205).
- Gebruik niet een apparaat met beschadigde of versleten afdichtingen.
- Gebruik niet een apparaat dat lekt, beschadigd is of slecht werkt.
- Mocht het apparaat lekken (gasluchtt) breng het dan meteen naar buiten, in een goed geventileerde ruimte, zonder ontvlammingsbron, waar het lek kan worden opgespoord en gedicht. Als u de gasdichtheid van uw apparaat wil controleren, doe dat dan buiten. U dient lekken niet met een vlam op te sporen, gebruik daarvoor een soje.
- Zorg dat



FR Photos et illustrations non contractuelles

GB Actual products may differ from the photographs and illustrations

NL Foto's en afbeeldingen niet bindend

DE Fotos und Abbildungen sind kein Vertragsbestandteil

ES Fotos e ilustraciones no contractuales

IT ITALIANO
PRECAUZIONI GENERALI PER L'USO

IMPORTANTE : Leggere attentamente il presente manuale per prendere familiarità con l'apparecchio prima di assemblarlo alla bombola del gas. Conservare il presente manuale per una successiva consultazione.

Gamma di apparecchi interessati / tipo

SALDATORE DA COPRITORE SENZA ACCENSIONE **TIPO A**	
Solo saldatore Rif.	**Attrezzatura Rif.**
Saldatore Rif. 6178	Confezione da copritore Rif. 6678
Saldatore Rif. 6179	Confezione da copritore Rif. 6679
Saldatore Rif. 60278	Confezione da copritore Rif. 66278
Saldatore Rif. 60279	Confezione da copritore Rif. 66279
Saldatore Rif. 63778	Confezione da copritore Rif. 66378
Saldatore Rif. 63779	Confezione da copritore Rif. 66379

SALDATORE DA COPRITORE CON ACCENSIONE **TIPO B**	
Solo saldatore Rif.	**Attrezzatura Rif .**
Saldatore da copritore Rif. 367/8	Kit completo da copritore Rif. 6367/8
Saldatore da copritore Rif. 367/9	Kit completo da copritore Rif. 6367/9

SALDATORE DA COPRITORE AUTONOMO CON ACCENSIONE **TIPO C**	
Solo saldatore Rif.	**Attrezzatura Rif.**
Saldatore autonomo Rif. 364	Cofanetto copritore + saldatore autonomo Rif. 6364

Specifiche tecniche relative solo alle lance (bruciatori)

RIF. SOLO LANCIA	CARATTERISTICHE TECNICHE	RICAMBI / PUNTE COMPATIBILI / IMPUGNATURE COMPATIBILI	RIF. APPARECCHI COMPLETI
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Pressione operativa :** 2 bar / 30 PSI **Portata nominale a 2 bar propano :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Potenza a 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Ugello :** Ref. 36714 **Punte compatibili :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Impugnature compatibili :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Pressione operativa :** 2 bar / 30 PSI **Portata nominale a 2 bar propano :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Potenza a 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Ugello :** Ref. 36713 **Punte compatibili :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Pressione operativa :** 2 bar / 30 PSI **Portata nominale a 2 bar propano :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Potenza a 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Ugello :** Ref. 10380 **Punte compatibili :** Ref. 648 / 649 **Impugnature compatibili :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INTRODUZIONE

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- **Apparecchi a pressione diretta miscela butano o propano regolato a 2 bar.**
- Questo apparecchio deve essere **esclusivamente** utilizzato con bombole di gas butano (ad allacciamento diretto) o bombole di propano **con regolatore di pressione rif. 682 (2 bar).**
- **La marcatura « P » sull'impugnatura indica che questo apparecchio è compatibile con i GPL (gas di petrolio liquefatto).**
- Può essere pericoloso provare ad utilizzare altre bombole di gas.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364

- **Apparecchi a pressione diretta miscela butano-propano-propilene.**
- Questo apparecchio deve essere **esclusivamente** utilizzato con **cartucce Rif. 444 o Rif. 445 miscela di butano-propano-propilene.**
- Può essere pericoloso provare ad utilizzare altre bombole di gas.

Per tutti gli apparecchi

- Utilizzare solo in un locale sufficientemente aerato.

SICUREZZA

- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificare accuratamente lo stato del tubo (apparecchi di tipo A e B). Utilizzare solo il tubo d'origine (Rif. 963/5 - Rif. 963/10 o Rif. 963/205).
- Non utilizzare un apparecchio con guarnizioni danneggiate o consumate.
- Non utilizzare un apparecchio che presenti perdite, che risulti deteriorato o che funzioni male.
- In caso di perdita dell'apparecchio (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, privo di fonti di combustione, dove sarà possibile ricercare e risolvere la perdita. Per verificare la tenuta dell'apparecchio, portarlo all'esterno. Non cercare eventuali perdite con una fiamma, utilizzare acqua saponata.
- Accertarsi che l'apparecchio sia utilizzato in un luogo ben aerato, nel rispetto dei requisiti normativi nazionali. Per permettere l'alimentazione dell'aria di combustione e per evitare la creazione di miscele a concentrazione pericolosa di gas non bruciato.
- l'apparecchio non deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e da pareti circostanti. Per proteggere muri e soffitti, utilizzare STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Accertarsi della presenza e del corretto stato delle guarnizioni prima di fissare la bombola del gas.
- Le bombole del gas devono essere sostituite in un luogo molto aerato, preferibilmente all'esterno, lontano da qualsiasi fonte di combustione, come fiamme nude, lampade, piastre elettriche e lontano da altre persone.
- Non mettere mai la bombola del gas in posizione orizzontale, collocarla preferibilmente su un carrello.
- Non tentare mai di riscaldare la bombola con l'apparecchio o un'altra fiamma.
- Chiudere sempre il rubinetto della bombola del gas in caso di interruzione prolungata.
- **Non dirigere per alcun motivo** il bruciatore verso una persona (rischio di ustioni in caso di contatto con la fiamma o l'aria calda), né verso la bombola del gas o il tubo, né verso materiali combustibili (rischio d'incendio o di intossicazione dovuto alla produzione di fumo).
- **Non utilizzare mai** questo apparecchio per riscaldare su una postazione fissa in modo continuo. Evitare sforzi di torsione sul tubo flessibile (apparecchi di tipo A e B). Proteggere sempre l'apparecchio dagli urti e il tubo dalle sollecitazioni estreme (fiamme, passaggio di carrelli, di veicoli, ecc.)
- Si raccomanda di indossare un paio di guanti, e calzature chiuse.
- **ATTENZIONE : alcuni componenti accessibili possono essere molto caldi. Tenere al di fuori della portata dei bambini.**
- Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano sminuite, o persone prive di esperienza o di conoscenza, tranne nel caso in cui abbiano potuto usufruire, tramite una persona responsabile della loro incolumità, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con questo apparecchio.
- **I saldatori da copritori Express devono essere utilizzati esclusivamente per saldare i metalli in fogli.**

ASSEMBLAGGIO

Nota : Per gli apparecchi già assemblati, passare al capitolo : Utilizzo – Accensione

ASSEMBLAGGIO LANCIA (BRUCIATORE) E IMPUGNATURA

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 4678, 4679

- Verificare la presenza e il buono stato della guarnizione cilindrica (D), lato impugnatura, e la presenza dell'ugello, lato bruciatore (E).

1. Prendere il gruppo "lancia/punta" (o bruciatore) e presentarlo sull'impugnatura.

2. Avvitare il dado del bruciatore saldamente (coppia 10 N.m minimo), fino all'arresto (chiave piatta da 22 mm).

3. Riprendere la procedura di messa in servizio (in particolare : verifica delle tenute).

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9 e per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364

- Verificare la presenza e il buono stato della guarnizione torica lato bruciatore (F) e la pulizia della zona di tenuta lato impugnatura (G).

1. Prendere il bruciatore e presentarlo sull'impugnatura.

2. Stringere saldamente, ma senza eccedere, fino all'arresto (chiavea a brugola fornita). Infatti, è sufficiente una coppia moderata per garantire una perfetta tenuta (non forzare la chiave sulla protezione dell'accensione) (H).

3. Riprendere la procedura di messa in servizio (in particolare : verifica delle tenute).

MONTAGGIO O SOSTITUZIONE DEL TUBO

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- Non utilizzare mai un tubo flessibile di una lunghezza superiore a 20 m.
- Utilizzare solo tubi originali : tubi precrimpati (con dado pronto ad essere avvitato) idonei art. 963/5 o 963/10 o 963/205.

1. Allentare la giunzione rotegatore di pressione/tubo o la giunzione tubo/impugnatura con l'ausilio di due chiavi piatte (17 mm e 20 mm).

2. Esaminare le portate metallo/metallo (I) : queste ultime devono essere pulite e prive di rigature, sporcizia o corpi estranei.

3. Stringere il nuovo tubo di sostituzione con l'ausilio di due chiavi piatte (stringere saldamente : 10 N.m minimo).

4. Riprendere la procedura di messa in servizio (in particolare : verifica delle tenute).

MONTAGGIO DEL REGOLATORE DI PRESSIONE O DEL RACCORDO SULLA BOMBOLA DEL GAS / MONTAGGIO DELLA CARTUCCIA DEL GAS

- Verificare che la guarnizione di gomma (J) del raccordo in ingresso o eventualmente del regolatore di pressione sia posizionata correttamente prima di procedere al collegamento del raccordo o del regolatore di pressione sulla bombola.

1. Avvitare manualmente, poi stringere saldamente il regolatore di pressione sulla bombola del gas (coppia di serraggio a 10 N.m).

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364

- Verificare che il volano dell'impugnatura sia chiuso (M).
- Inserire la cartuccia del gas nell'impugnatura del serbatoio del saldatore.
- Avvitare a fondo la cartuccia del gas grazie alle tacche situate sull'impugnatura (L).
- Verificare la tenuta della cartuccia del gas rispetto all'apparecchio.

UTILIZZO

ACCENSIONE

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

1. Verificare che il volano (M) dell'impugnatura sia chiuso correttamente.

2. Verificare che i dadi del tubo siano correttamente serrati (serraggio molto saldo con l'ausilio di due chiavi piatte).

3. Aprire il rubinetto della bombola del gas. **Verificare la tenuta dei raccordi (bombola del gas / regolatore di pressione / tubo / apparecchio) con una soluzione di acqua saponata.**

4. Afferrare l'apparecchio per l'impugnatura, badando a dirigere il bruciatore verso una zona non pericolosa. Aprire il volano (M) dell'impugnatura allo scopo di ottenere una piccola portata e accendere il saldatore premendo il tasto di accensione (N) **per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** o presentando un accendino davanti agli ugelli di uscita del bruciatore **per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
Nota : se la fiamma rimane all'esterno del bruciatore o si spegne, ridurre la portata fino all'accensione interna del bruciatore.

5. Una volta acceso il saldatore, è possibile procedere alla regolazione della portata a piacimento con l'ausilio del volano (M) (segni + / -) : apertura verso (+) fino alla portata massima, chiusura verso (-) fino alla chiusura della portata.

6. Appoggiare l'apparecchio sul suo supporto (O) durante il riscaldamento.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364

1. Verificare che la cartuccia del gas sia avvitata correttamente (accertarsi che non ci siano perdite).

2. Afferrare l'apparecchio per l'impugnatura, badando a dirigere il bruciatore verso una zona non pericolosa.

3. Aprire il volano (M) dell'impugnatura allo scopo di ottenere una piccola portata e accendere il saldatore premendo il tasto di accensione (N).

4. Una volta acceso il saldatore, è possibile procedere alla regolazione della portata a piacimento, con l'ausilio del volano (N) (segni + / -) : apertura verso (+) fino alla portata massima, chiusura verso (-) fino alla chiusura della portata.

5. Appoggiare l'apparecchio sul suo supporto (O) durante il riscaldamento.

CHIUSURA

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- Dopo l'uso, spegnere l'apparecchio chiudendo prima il rubinetto della bombola del gas, poi dopo lo spegnimento della fiamma, chiudere il volano dell'impugnatura (M) e disinserire il tutto dalla bombola del gas. Questa precauzione è necessaria per non mantenere il tubo sotto pressione.
- Accertarsi che l'apparecchio sia freddo prima di riporlo.
- Riporre sempre il prodotto in un luogo asciutto, chiuso e sufficientemente aerato.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364

- Dopo l'uso, spegnere l'apparecchio chiudendo il volano (M).
- Svitare la cartuccia del gas e toglierla.
- Accertarsi che l'apparecchio sia freddo prima di riporlo.
- Riporre sempre il prodotto in un luogo asciutto, chiuso e sufficientemente aerato.

SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

Per gli apparecchi TIPO A : Rif. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- Accertarsi che il bruciatore sia freddo e spento e che il rubinetto della bombola del gas sia chiuso prima di disinserire il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Allentare il dado ad alette della bombola del gas.
- Esaminare la guarnizione prima di assemblare una nuova bombola del gas.

Per gli apparecchi TIPO C : Rif. 364, 6364

- Accertarsi che il bruciatore sia freddo e spento e che il volano del Saldatore sia chiuso prima di svitare la bombola del gas.
- Esaminare le guarnizioni prima di assemblare una nuova bombola del gas.

MANUTENZIONE ORDINARIA

- La data riportata sul tubo corrisponde alla data di fabbricazione.
- **Occorre prevedere la sostituzione dei tubi flessibili (raccomandazioni SYMAP) :**
- Qualora l'esame visivo evidenzi fessure (crepe/tagli/ernie/abrasioni, ecc.)
- Ogni tre anni al massimo, per un uso intensivo (ad esempio in cantiere)
- Ogni cinque anni al massimo dopo la messa in servizio, negli altri casi.
- Pulire l'apparecchio all'esterno con un panno umido in modo da mantenerlo pulito. Per qualsiasi altro problema, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore EXPRESS.

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELL'UGELLO

Per gli apparecchi TIPO B : Rif. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : ugello Ref. 36713

Per gli apparecchi TIPO C : Ref. 364, 6364 : ugello Rif. 36713

- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

Per gli apparecchi TIPO A - Rif. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : ugello Rif. 36714

- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

Per gli apparecchi TIPO A - Rif. 2648, 2649 : ugello Rif. 10380

- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

SOSTITUZIONE DEL KIT DI ACCENSIONE PIEZOELETTRICA

Per gli apparecchi TIPO B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : kit di accensione piezoelettrica : Rif. 16150-V18

Per gli apparecchi TIPO C - **Ref. 364, 6364 :** kit di accensione piezoelettrica : Rif. 16150-V18.

- Consultare il manuale del kit pezzi di ricambio.

REVISIONE GENERALE E RIPARAZIONI

•NON MODIFICARE L'APPARECCHIO.

- Le riparazioni devono essere effettuate solo dal fabbricante e dai distributori autorizzati, per motivi di sicurezza. In caso di mancato rispetto di questa clausola, la garanzia sarà priva di effetto

SV SVENSKA
ALLMÄNNA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING

VIKTIGT: Läs noga denna bruksanvisning för att göra dig förtrogen med apparaten innan du sätter ihop den med tillhörande gasbehållare. Spara denna bruksanvisning för senare användning.

Sortimentet gäller följande apparater / typ

TAKLÅGGARENS LÖDKOLV UTAN TÄNDLÅGA **TYP A**	
Enbart lödkolv Ref.	**Satser Ref.**
Lödkolv Ref. 6178	Taklåggarsats Ref. 6678
Lödkolv Ref. 6179	Taklåggarsats Ref. 6679
Lödkolv Ref. 60278	Taklåggarsats Ref. 66278
Lödkolv Ref. 60279	Taklåggarsats Ref. 66279
Lödkolv Ref. 63778	Taklåggarsats Ref. 66378
Lödkolv Ref. 63779	Taklåggarsats Ref. 66379

TAKLÅGGARENS LÖDKOLV UTAN TÄNDLÅGA **TYP B**	
Enbart lödkolv Ref.	**Satser Ref.**
Taklåggarens lödkolv Ref. 367/8	Taklåggarens kompletta utrustning Ref. 6367/8
Taklåggarens lödkolv Ref. 367/9	Taklåggarens kompletta utrustning Ref. 6367/9

TAKLÅGGARENS SLADDLÖSA LÖDKOLV MED TÄNDLÅGA **TYP C**	
Enbart lödkolv Ref.	**Satser Ref.**
Taklåggarens lödkolv, sladdlös Ref. 364	Metallåda till taklåggarens sladdlösa lödkolv Ref. 6364

Tekniska specifikationer för enbart svetsinsatser (brännare)

REF. ENBART SVETSINSATSER	TEKNISKA DATA	RESERVDELAR / FÖRENLIGA LÖDSPETSAR / FÖRENLIGA HÅLLARE	REF. KOMPLETTA APPARATER
Ref. 4675 Ref. 4678 Ref. 4679	**Dritttryck :** 2 bar / 30 PSI **Förenlig lödspetsar :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Effekt vid 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injektor :** Ref. 36714 **Förenliga lödspetsar :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780 **Förenliga hållare :** Ref. 600 / 602	Ref. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Ref. 4367/8	**Dritttryck :** 2 bar / 30 PSI **Förenlig lödspetsar :** 94 g/h / 0.21 lb/h **Effekt vid 2 bar :** 1.3 kW / 4500 BTU	**Injektor :** Ref. 36713 **Förenliga lödspetsar :** Ref. 675 / 678 / 679 / 780	Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9, 364, 6364
Ref. 2648 Ref. 2649	**Dritttryck :** 2 bar / 30 PSI **Förenlig lödspetsar :** 128 g/h / 0.28 lb/h **Effekt vid 2 bar :** 1.7 kW / 5900 BTU	**Injektor :** Ref. 10380 **Förenliga lödspetsar :** Ref. 648 / 649 **Förenliga hållare :** Ref. 600 / 602	Ref. 2648, 2649

INLEDNING

För apparatera TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

För apparatera TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- **Apparat med direkt butan- eller propantryck, avlastat till 2 bar.**
- Denna apparat ska användas uteslutande med (direktinkopplade) butangasflaskor eller med propanflaskor **strypventil Ref. 682 (2 bar).**
- **P-märkning på handtaget betyder att denna apparat är förenlig med flytgas (LPG-gas).**
- Det kan vara farligt att försöka använda andra gasbehållare.

För apparatera TYP C : Ref. 364, 6364

- **Apparat under direkt tryck med butan-propan-propylenblandning.**
- Denna apparat ska användas uteslutande med **patronerna Ref. 444 eller Ref. 445 med butan- propan-propylenblandning.**
- Det kan vara farligt att försöka använda andra gasbehållare.

För alla apparater

- Får bara användas i lokaler med tillräcklig luftväxling.

SÄKERHET

- Innan du använder apparaten, kontrollera noga rörets skick (apparater av TYP A och B). Använd bara originalrör (Ref. 963/5,Ref. 963/10 eller Ref. 963/205).
- Använd inte en apparat med skadade eller slitna packningar.
- Använd inte en apparat som läcker, är skadad eller som fungerar dåligt.
- Vid läckage på apparaten (gaslukt), ställ den omedelbart utomhus, på ett ställe med god luftväxling, utan någon antändningskälla, där läckskörning kan ske och läckan stoppas. Vill du kontrollera om apparaten håller tätt, gör det utomhus. Läckskör inte med en låga, använd tvålbindat vatten.
- Försäkra dig om att apparaten används på ett ställe med god luftväxling och följ i landet gällande instruktioner. För att säkra matning med brännluft samt omvika blandningar som innehåller farlig oförbränd gas.
- Apparaten ska användas längst bort från antändliga ämnen och omkringvarande väggar. För att skydda tak och väggar, använd STOP' FLAM, PROTECT' FLAM, PARE' FLAM EXPRESS.
- Försäkra dig att tätningspackningarna finns med och att de är i gott skick innan du kopplar till gasbehållaren.
- Gasbehållarna ska bytas ut på ett ställe med mycket god luftväxling, helst utomhus, längt bort från sådana antändningskällor som nakna lågor, pilotlampor, elplattor och långt borta från andra personer.
- Lägg inte ner gasbehållaren, den ska stå upp, placera den helst på en vagn.
- Försök aldrig värma upp gasbehållaren med apparaten eller med en annan låga.
- Tillslut alltid gasbehållarens ventil efter varje längre period av frånkoppling.
- Rikta aldrig brännaren mot en person (risk för brännskador vid beröring med lågan eller varm luft), inte heller mot gasbehållaren eller röret eller mot brännbart stoff (brandrisk eller risk för rökförgiftning).
- Använd **aldrig** denna apparat för kontinuerlig uppvärmning på en fast arbetsstation. Undvik vridpåkänningar på slangen (apparater av TYP A och B). Skydda alltid apparaten mot stötar och rör mot extrema påfrestningar (lågor, pråkörning med vagn, fordon, osv.)
- Vi rekommenderar att använd skyddsvantar och slutna skor.
- **VIKTIGT : Vissa delar kan vara mycket heta. Håll barnen på avstånd.**
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer som saknar erfarenhet eller kännedom därom, om de är under uppsikt eller tillgodo instruktioner om apparatens användning av en person ansvarig för deras säkerhet. Det gäller att hålla barnen under uppsikt för att försäkra sig om att de inte leker med apparaten.
- **Express-plåtar för taktäckare får endast användas för att svetsa metaller i folieform.**

HOPSÄTTNING

Observera : För redan hopsatta apparater, gå över till kapitel : Användning - Driftsättning

HOPSÄTTNING AV SVETSINSATS (BRÄNNARE) OCH HÅLLARE

För apparatera TYP A : Ref. 4678, 4679

- Kontrollera att cylindrisk packning (D) finns med och är i gott skick på hållarsidan och att injektorn finns med på brännarsidan (E).

1. Ta upp svetsinsats/lödspetsenheten (eller brännaren) och sätt upp den på hållaren .

2. Skruva fast brännarmuttern (åtdragningsmoment minst 10 N.m), ända till ändstoppet (fast nyckel 22 mm).

3. Ta om förfarandet för driftsättning (i synnerhet : tätningskontroll).

För apparatera TYP B : Ref. 367/8, 367/9 och för apparatera TYP C : Ref. 364, 6364

Kontrollera att O-ringen finns med och är i gott skick på brännarsidan (F) och att tätningsområdet på hållarsidan (G) är rent.

1. Ta upp brännaren och sätt upp den på hållaren.

2. Skruva fast, dock inte för hårt, ända till ändstoppet (tillhandahållen insexnyckel). Det räcker faktiskt med ett måttligt åtdragningsmoment för att säkra fullständig tätthet (tryck inte för hårt med nyckeln på tändskyddet) (H).

3. Ta om förfarandet för driftsättning (i synnerhet: tätningskontroll).

MONTERING ELLER BYTE AV RÖR

För apparatera TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

För apparatera TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- Använd aldrig en slang som är längre än 20 m.
- Använd bara originalrör : lämpliga förklämda rör (med muttrar klara att skruva på) Ref. 963/5 eller 963/10 eller 963/205.

1. Lossa förbindelsen strypventil/rör och förbandet rör/hållare med hjälp av två fasta nycklar (17 mm och 20 mm).

2. Undersök metall/metall-bärytorna (I) : de ska vara rena och fria från repor, smuts och främmande kroppar.

3. Skruva fast det nya röret på plats med hjälp av två fasta nycklar (fast åtdragning : 10 Nm minst).

4. Ta om förfarandet för driftsättning (i synnerhet : tätningskontroll).

MONTERING AV STRYPVENTIL ELLER KOPPLING PÅ GASFLASKAN / MONTERING AV GASPATRONEN

- Kontrollera att gummipackning (J) till inloppskopplingen eller till strypventilen (i gällande fall) finns med på plats innan du kopplar in kopplingen eller strypventilen till gasbehållaren.

1. Skruva för hand och dra åt stadigt strypventilen på gasbehållaren (åtdragningsmoment 10 N.m).

För apparatera TYP C : Ref. 364, 6364

- Kontrollera att hållarratten är stängd (M).
- För in gaspatronen i kolvtankens handtag.
- Skruva in gaspatronen helt tack vare båda skåror som finns i handtaget (L).
- Kontrollera gasflaskans täthet mot apparaten.

ANVÄNDNING

DRIFTSÄTTNING

För apparatera TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

För apparatera TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

1. Kontrollera att hållarratten (M) är ordentligt stängd.

2. Kontrollera att rörmuttrarna är ordentligt åtdragna (fast åtdragning med hjälp av två fasta nycklar).

3. Öppna gasbehållarens ventil. **Kontrollera att kopplingarna håller tätt (gasbehållare / strypventil / rör / apparat) med hjälp av tvålbindandat vattenlösning.**

4. Grip tag i apparatens hållare och se till att du riktar brännaren mot ett ofarligt område. Öppna hållarratten (M) så att du får ett litet flöde och tänd kolven genom att trycka på tändknappen (N) **för apparatera TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9,** eller genom att närma en tändare till brännarens utloppshål **för apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379.**
Observera : om lågan förblir utanför brännaren eller slocknar, reducera flödet tills lågan tänds inuti brännaren.

5. När kolven är tänd, kan du justera flödet efter behag med hjälp av ratt (M) (märkning + / -) öppnas mot (+) till max flöde, stängs mot (–) tills flödet avstannar.

6. Sätt upp apparaten på dess fot (O) under uppvärmningsfasen.

För apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364

1. Kontrollera att gaspatronen är korrekt inskruvad. (Försäkra dig om att det inte förekommer någon läcka).

2. Grip ta i apparatens hållre och se till att du riktar brännaren mot ett ofarligt område.

3. Öppna hållarratten (M) så att du får ett litet flöde och tänd kolven genom att trycka på tändknappen (N).

4. När kolven är tänd, kan du justera flödet efter behag med hjälp av ratt (M) (märkning + / -) öppnas mot (+) till max flöde, stängs mot (–) tills flödet avstannar.

5. Sätt upp apparaten på dess fot (O) under uppvärmningsfasen.

AVSTÄNGNING

För apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- Efter avslutad användning, stäck apparaten genom att stänga av ratten (M).
- Skruva loss gaspatronen och plocka bort den.
- Försäkra dig om att apparaten är kall innan du ställer undan den.
- Förvara alltid denna produkt på ett torrt, lätt ställe med god luftväxling.

BYTE AV GASBEHÅLLARE

För apparaterna TYP A : Ref. 2648, 2649, 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379

För apparaterna TYP B : Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9

- Försäkra dig om att brännaren är kall och släckt och att ventilen till gasbehållaren är stängd innan du kopplar loss strypventilen från gasbehållaren.
- Lossa vingmuttern från gasbehållaren.
- Undersök tätningspackningen innan du kopplar till en ny gasbehållare.

För apparaterna TYP C : Ref. 364, 6364

- Försäkra dig om att brännaren är kall och släckt och att kolvratten är stängd innan du skruvar loss gasbehållaren.
- Undersök tätningspackningarna innan du kopplar till en ny gasbehållare.

LÖPANDE TILLSYN

- Datum som står på rotet motsvarar dess tillverkningsdatum.
- **Man bör tänka på att byta ut slangarna (SYMAP-rekommendation) :**
- Om okulärbesiktning visar på skador (spricka / skärskada / bräck / slitage ….).
- Senast vart tredje år vid intensiv användning (på ett bygge, exempelvis).
- Senast vart femte år efter driftsättningen i övriga fall.
- Rengör apparaten på utsidan med en fuktig trasa så att den hålls ren. För allt annat problem, var god och kontakta EXPRESS-återförsäljaren.

UNDERHÅLL

BYTE AV INJEKTOR

För apparaterna TYP B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : injektor Ref. 36713

För apparaterna TYP C - Ref. 364, 6364 : injektor Ref. 36713

- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

För apparaterna TYP A - Ref. 4678, 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379 : injektor Ref. 36714

- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

För apparaterna TYP A - Ref. 2648, 2649 : injektor Ref. 10380

- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

TÄNDNINGSSATS

För apparaterna TYP B - Ref. 367/8, 367/9, 6367/8, 6367/9 : tändningssats Ref. 16150-V18

För apparaterna TYP C - Ref. 364, 6364 : tändningssats Ref. 16150-V18

- Var god och se instruktionen för reservdelssatsen.

ALLMÄN ÖVERSYN OCH REPARATIONER

- INGA ÄNDRINGAR I APPARATEN ÄRTILLÅTNA.
- Reparationerna får bara utföras av tillverkaren och återförsäljarna av säkerhetsskäl. Om denna klausul inte följs, så träder garantin ur kraft.

RU РУССКИЙ
ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

ВАЖНО: Внимательно прочтите данную инструкцию, чтобы ознакомиться с устройством перед тем, как присоединить его к газовому баллону. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

Линейка устройств, подпадающих под данную инструкцию / тип

КРОВЕЛЬНЫЙ ПАЯЛЬНИК БЕЗ РОЗЖИГА ТИП A	
Только паяльник. Арт.	**Комплекты Арт.**
Паяльник Арт. 6178	Кровельный комплект Арт. 6678
Паяльник Арт. 6179	Кровельный комплект Арт. 6679
Паяльник Арт. 60278	Кровельный комплект Арт. 66278
Паяльник Арт. 60279	Кровельный комплект Арт. 66279
Паяльник Арт. 63778	Кровельный комплект Арт. 66378
Паяльник Арт. 63779	Кровельный комплект Арт. 66379

КРОВЕЛЬНЫЙ ПАЯЛЬНИК С РОЗЖИГОМ ТИП B	
Только паяльник. Арт.	**Комплекты Арт.**
Паяльник Арт. 367/8	Набор кровельщика Арт. 6367/8
Паяльник Арт. 367/9	Набор кровельщика Арт. 6367/9

КРОВЕЛЬНЫЙ ПАЯЛЬНИК С РОЗЖИГОМ **ТИП C**	
Только паяльник. Арт.	**Комплекты Арт.**
Автономный кровельный паяльник Арт. 364	Автономный кровельный паяльник в наборе в металлической коробке Арт. 6364

Технические характеристики горелок (наконечников)

Арт. ГОРЕЛКИ	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	ЗАПЧАСТИ / СОВМЕСТИМЫЕ ЖАЛА / СОВМЕСТИМЫЕ РУКОЯТКИ	Арт. УСТРОЙСТВ В СБОРЕ
Арт. 4675 Арт. 4678 Арт. 4679	**Рабочее давление:** 2 бар / 30 psi **Номинальный расход при давлении 2 бар пропана:** 94 г/ч / 0.21 фунта/ч **Мощность при давлении 2 бар:** 1,3 кВт / 4500 БТЕ	**Форсунка:** Арт. 36714 **Совместимые жала:** Арт. 675 / 678 / 679 / 780 **Совместимые рукоятки:** Арт. 600 / 602	Арт. 4679, 6178, 6179, 60278, 60279, 6678, 6679, 66278, 66378, 66379
Арт. 4367/8	**Рабочее давление:** 2 бар / 30 psi **Номинальный расход при давлении 2 бар пропана:** 94 г/ч / 0.21 фунта/ч **Мощность при давлении 2 бар:** 1,3 кВ